

---

---

**2nd Session, 55th Legislature  
New Brunswick  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005**

---

---

---

---

**2<sup>e</sup> session, 55<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005**

---

---

**BILL  
33**

**HEALTHY STUDENTS ACT**

**PROJET DE LOI  
33**

**LOI SUR LES ÉTUDIANTS EN SANTÉ**

Read first time: January 21, 2005

Première lecture : le 21 janvier 2005

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

---

---

**MS. CARMEL ROBICHAUD**

---

---

---

---

**MME. CARMEL ROBICHAUD**

---

---

**BILL 33**

**PROJET DE LOI 33**

**Healthy Students Act**

**Loi sur les étudiants en santé**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick décrète :

**Definitions**

**Définitions**

**1** In this Act,

**1** Les définitions suivantes s'appliquent à la présent loi.

“Committee” means the committee established in section 2; (*Comité*)

« Comité » Le Comité créé en application de l'article 2. (*Committee*)

“Minister” means the Minister of Education; (*ministre*)

« mandat » Une période de quatre ans. (*term*)

“objectives” means the objectives aimed at the enhancement of physical education and healthy lifestyles established in section 4; (*objectifs*)

« ministre » Le ministre de l'Éducation. (*Minister*)

“term” means four years. (*mandat*)

« objectifs » Désigne les objectifs visés à l'amélioration de l'éducation physique et l'assainissement des modes de vie en application de l'article 4. (*objectives*)

**Establishment of Committee**

**Création du Comité**

**2** A body for study and consultation, hereinafter called “the Committee” is established under the name “Healthy Students Advisory Committee” in English and “*le Comité consultatif pour des étudiants en santé*” in French.

**2** Un organisme d'étude et de consultation appelé en français « le Comité consultatif pour des étudiants en santé » et en anglais « *Healthy Students Advisory Committee* », appelé par la suite « le Comité » dans la présente loi.

### Duties of the Committee

#### 3 The Committee shall

- (a) provide advice and counsel to the Minister on achieving the objectives; and
- (b) report to the Legislative Assembly, consistent with the format established by section 5 and the regulations thereunto, on the progress made towards the objectives and the additional steps required to ensure their attainment.

### Objectives

#### 4 The Minister shall consult with the Committee in order to further the attainment of the following objectives by December 31, 2009:

- (a) ensuring that every school, as defined by the *Education Act*, is providing 150 minutes per student per week of physical education;
- (b) maintaining data for each district regarding
  - (i) the percentage of schools with a dedicated physical education teacher on staff,
  - (ii) the level of extra-curricular options available to students that involve some form of physical activity,
  - (iii) best practices in wellness education programmes in schools,
  - (iv) the quality and availability of physical recreation facilities in each school;
- (c) developing a province-wide programme of extra-curricular athletics for all schools in New Brunswick;
- (d) ensuring that every school in New Brunswick has access to a physical education specialist

### Fonctions du Comité

#### 3 Le Comité :

- a) conseille et donne son avis au ministre sur l'atteinte des objectifs;
- b) rend compte à l'Assemblée législative, de façon conforme au format établi à l'article 5 et aux règlements, du progrès qu'il a fait face aux objectifs et aux démarches additionnelles requises pour assurer leur atteinte.

### Objectifs

#### 4 Le ministre consulte le Comité afin de favoriser l'atteinte des objectifs suivants avant le 31 décembre 2009 :

- a) s'assurer que chaque école, telle que définie dans la *Loi sur l'éducation*, fournit 150 minutes d'éducation physique par étudiant par semaine;
- b) pour chaque district scolaire, garder les données portant sur :
  - (i) le pourcentage d'écoles qui ont un enseignant dévoué à l'éducation physique faisant partie du personnel enseignant,
  - (ii) le montant d'options en activités parascolaires qui impliquent au moins forme d'activité physique,
  - (iii) les meilleures pratiques en éducation du mieux-être dans les écoles, et
  - (iv) la qualité et la disponibilité des établissements d'activités récréatifs dans chaque école;
- c) développer un programme provincial d'activités athlétiques parascolaires pour toutes les écoles au Nouveau-Brunswick;
- d) s'assurer que chaque école au Nouveau-Brunswick a accès à un spécialiste de la planifi-

in planning wellness curriculum to assist in the development of programmes and pedagogy;

(e) developing a province-wide curriculum for physical education at the elementary level;

(f) developing a province-wide set of standards and indicators for the physical fitness of students, and

(g) ensuring that students at every school have reasonable access to recreational facilities and equipment outside normal hours of in-class instruction.

cation d'un curriculum de mieux-être qui aide au développement des programmes et de la pédagogie;

e) développer un curriculum provincial pour l'éducation physique au niveau élémentaire;

f) développer un ensemble de critères et d'indicateurs provinciaux portant sur la forme physique des étudiants;

g) s'assurer que les étudiants de chaque école ont un accès satisfaisant aux établissements et aux équipements en dehors des heures normales d'enseignement faite en classe.

**Committee Report**

5(1) The Committee shall report to the Legislative Assembly each calendar year no later than the thirty-first day of December, by filing a report with the Speaker of the Legislative Assembly.

5(2) The report of the Committee shall contain

(a) a report on progress toward the objectives;

(b) information on the level of funding, by district, designated to physical education programming and wellness activities;

(c) recommendations for making further progress on the objectives, including the adequacy of current levels of funding; and

(d) any further information the Committee shall see fit in its discretion.

5(3) The Minister may, by regulation, impose additional requirements upon the report of the Committee.

5(4) The Minister shall, within ninety days of receipt of the Committee's report by the Office of the Speaker of the Legislative Assembly, lay before the

**Rapport du Comité**

5(1) Le Comité rendra compte à l'Assemblée législative au plus tard le 31 décembre de l'année civile, en déposant un rapport au président de l'Assemblée législative.

5(2) Le rapport contient :

a) un rapport sur le progrès des objectifs;

b) des données sur le niveau de financement, par district scolaire, désigné à la programmation de l'éducation physique et aux activités du mieux-être;

c) des recommandations pour faire plus de progrès sur les objectifs, y compris la capacité du niveau de financement actuels;

d) toutes autres informations que le Comité, selon sa discrétion, considère appropriées.

5(3) Le ministre peut, par règlement, imposer des exigences sur le rapport du Comité.

5(4) Le ministre peut, dans les 90 jours de la réception du rapport du Comité par le Bureau du président de l'Assemblée législative, porter devant

Legislative Assembly a response to any recommendations for future steps made by the Committee.

### **Composition of Committee**

6(1) The Committee shall consist of up to nine members appointed by the Minister.

6(2) The Minister shall appoint a Chairperson.

6(3) The Minister shall ensure that at least one member of the Committee is a physical education teacher employed within the Province of New Brunswick.

6(4) The Minister shall ensure that at least three members of the Committee are school teachers employed within the Province of New Brunswick.

6(5) The Minister shall ensure representation from the anglophone and francophone education systems when making appointments to the Committee.

6(6) The Minister shall, in making appointments under subsection (4), consult with the associations representing teachers in negotiations under the *Public Service Labour Relations Act*.

### **Reappointment or replacement of members**

7(1) The members of the Committee shall continue to serve notwithstanding the expiry of their term until notice is given to the Minister.

7(2) The Minister shall fill any vacancy upon the Committee as required.

7(3) The Minister may, by regulation, establish compensation to be paid to members of the Committee.

l'Assemblée législative une réponse à toute recommandation faites par le Comité pour prendre des démarches futures.

### **Composition du Comité**

6(1) Le Comité se compose d'un maximum de neuf membres nommés par le ministre.

6(2) Le ministre nomme une personne à la présidence.

6(3) Le ministre s'assure qu'il y a au moins un membre du Comité qui est professeur d'éducation physique employé au Nouveau-Brunswick.

6(4) Le ministre s'assure qu'au moins trois membres du Comité sont des enseignants employés au Nouveau-Brunswick.

6(5) Le ministre s'assure que les systèmes d'éducation francophones et anglophones sont représentés lorsqu'il fait les nominations du Comité.

6(6) Le ministre, en faisant des nominations en vertu du paragraphe (4), consulte les associations qui représentent les enseignants en négociations en vertu de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

### **Renouvellement des nominations ou remplacement des membres**

7(1) Les membres du Comité demeureront en fonction, nonobstant l'expiration de leur mandat, jusqu'à ce qu'il donne avis au ministre.

7(2) Le ministre remplit tout poste vacant du Comité tel que requis.

7(3) Le ministre peut, par règlement, établir une rémunération à être payée aux membres du Comité.

**Amendments**

**8** *Subsection 57(1) of the Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended*

*(a) by adding after paragraph (f) the following:*

*(f.1) respecting the minimum number of minutes per week for physical education instruction;*

*(b) by adding after paragraph (ddd) the following:*

*(ddd.1) respecting the minimum levels of funding for physical education programmes;*

**Lapse**

**9** This Act shall lapse on December 31, 2009.

**Commencement**

**10** *This Act comes into force upon proclamation.*

**Modifications corrélatives**

**8** *Le paragraphe 57(1) de la Loi sur l'éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick, 1997, est modifié*

*a) par l'adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :*

*f.1) respecter le niveau minimum de minutes par semaines d'enseignement en éducation physique ;*

*b) par l'adjonction, après l'alinéa ddd), de ce qui suit :*

*ddd.1) respecter le niveau minimum de financement pour les programmes d'éducation physique;*

**Expiration**

**9** La présente loi expire le 31 décembre 2009.

**Entrée en vigueur**

**10** *La présente loi entre en vigueur par proclamation.*